



SEAL PERSPECTIVES

RAFFMA
CAL STATE SAN BERNARDINO

PERSPECTIVES

Forewords by Eva Kirsch and M. Paige Taylor

Robert and Frances Fullerton Museum of Art (RAFFMA)
California State University, San Bernardino

1,000 copies printed on the occasion of the exhibition PERSPECTIVES, featuring Luis G. Hernandez, David Rosales, Kathy Sosa, Gregg Stone, and Linda Vallejo, at RAFFMA, California State University, San Bernardino.

The exhibition and catalogue have been funded by California State University, San Bernardino, RAFFMA and the CSUSB Instructionally Related Programs, Board of Associated Students Inc.

Copyright © 2012 California State University, San Bernardino.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form without the written permission of the publisher.

RAFFMA
California State University, San Bernardino
5500 University Parkway
San Bernardino, Calif. 92407

Museum Director and PERSPECTIVES Curator
Eva Kirsch

Exhibition Designer
John Fleeman

Museum Staff
Linda Apodaca, Michael Beckley, Andrea Callahan, Natasha Hemmings, Stephanie MacLean and M. Paige Taylor

Catalogue Design
Alfie Christiansen

Photography
Corinne Jamieson

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Perspectives / curated by Eva Kirsch ; forewords by Eva Kirsch and M. Paige Taylor.
pages cm

Issued in connection with the exhibition "Perspectives", featuring Luis Hernandez, David Rosales, Kathy Sosa, Gregg Stone, and Linda Vallejo, at RAFFMA, California State University, San Bernardino, October 1-December 15, 2012.

ISBN 0-945486-36-7 (pbk.)

1. Art, American--21st century--Themes, motives--Exhibitions. I. Kirsch, Eva, 1959- curator. II. Robert and Frances Fullerton Museum of Art (San Bernardino, Calif.), host institution.

N6512.7.P47 2012
709.73'07479495--dc23

2012034201

SEMITIC PERSPECTIVES

LUIS G. HERNANDEZ
VARIANTES

DAVID ROSALES
WICKED KINGDOM: CHILDREN OF LA POLITANA

KATHY SOSA
ADORNMENT AND IDENTITY:
SELECTIONS FROM HUIPILES AND TREES OF LIFE

GREGG STONE
NEW AZTLAN

LINDA VALLEJO
MAKE 'EM ALL MEXICAN

Curated by Eva Kirsch
Forewords by Eva Kirsch and M. Paige Taylor

RAFFMA, CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SAN BERNARDINO

FOREWORD/PREFACIO

Bienvenidos a la temporada 2012-2013 de exhibiciones en RAFFMA, la cual incluye PERSPECTIVES—una nueva

presentación de arte contemporáneo del museo. Después de más de 200 presentaciones individuales y colectivas desde 1996, el museo cuenta con una fuerte tradición de exposiciones de arte contemporáneo. Después del tono leve en la temporada 2011/2012, en la que hubieron dos exposiciones muy populares y ampliamente acogidas—*Überjummy: Contemporary Confessions and Objects of Desire* y *Full Deck: A Short History of Skate Art*—la temporada 2012/2013 comienza con un fuerte énfasis Latino y Chicano, que continuará durante la segunda parte de este año académico con la exposición de cautivantes fotografías de los primeros murales Chicanos en Los Angeles, tomadas por el Dr. Elliott Barkan, profesor emérito.

Ha sido para mí un gran placer y una gran experiencia trabajar con todos los artistas en PERSPECTIVES. El personal de RAFFMA y yo sinceramente apreciamos su interés personal, el entusiasmo y la participación en el proyecto, sobre todo con tan breve plazo de anticipación. Sin embargo el resultado final, no sería posible si no fuera por el diseñador de la exposición, John Fleeman y preparador, Michaël Beckley. También Andrea Callahan, de desarrollo y coordinadora de relaciones públicas del museo, quien ha hecho un trabajo maravilloso, no sólo promoviendo la exhibición sino también ayudando a planear y desarrollar programas y siempre asistiendo en lo que fuera necesario para el progreso de la exposición. La nueva coordinadora de educación y de difusión, M. Paige Taylor, ha estado involucrada en la planificación no sólo de la exposición sino también de los programas relacionados con la exposición.

Mi agradecimiento especial al miembro de la Junta Directiva del Consejo de RAFFMA y alumna de CSUSB, Carmen Teal, quien generosamente provee su tiempo para traducir al español todos los materiales impresos de PERSPECTIVES, incluyendo el catálogo. Otro miembro de la Junta Directiva del Consejo, Affie Christensen que también diseñó todo el material impreso para la exposición, incluyendo los anuncios y el catálogo, ayudó también a traducir al español algunos de los materiales de relaciones públicas. Estamos muy agradecidos a ambos, Carmen y Affie, por su tiempo y dedicación. La Asistente

Welcome to RAFFMA's 2012-2013 exhibition season featuring PERSPECTIVES exhibition—the museum's

new presentation of contemporary art. After more than 200 individual and group presentations since 1996, the museum has a strong tradition of contemporary art exhibitions. After a 2011/2012 exhibition season that was lighter in tone and showcased two extremely popular and widely liked exhibitions—*Überjummy: Contemporary Confessions and Objects of Desire* and *Full Deck: A Short History of Skate Art*—the 2012-2013 season begins with a strong Latino and Chicano emphasis, which will be continued during the second half of this academic year in an exhibition of captivating photographs by Dr. Elliott Barkan, CSUSB professor emeritus, of early LA Chicano murals.

It's been a great pleasure and powerful experience for me to work with all the artists in PERSPECTIVES. RAFFMA's staff and I truly appreciate their personal interest, excitement, and keen involvement in the project, particularly on such a short notice. The final result however, wouldn't be the same if it weren't for RAFFMA's exhibition designer, John Fleeman and preparator, Michaël Beckley. Andrea Callahan, the museum's development and PR coordinator, did a wonderful job not only promoting the show, but also helping to plan and develop programs and always assisting others whenever she could help with the exhibition's progress. The museum's new education and outreach coordinator, M. Paige Taylor, has been involved in planning for the exhibition and its accompanying programs.

My very special thank you goes to RAFFMA's Advisory Board member and CSUSB alumna, Carmen Teal, who generously offered her time to provide Spanish translations of all the PERSPECTIVES printed materials, including the catalogue. Another RAFFMA Advisory Board member, Affie Christensen, designed all printed materials for the exhibition, including announcements and this catalogue, and helped translate some of the PR materials into Spanish. We are extremely grateful to both Carmen and Affie for their dedication and time. RAFFMA's administrative assistant and visitor services coordinator, Natasha Hemmings, helped to arrange the fabulous reception and kept everything well organized. RAFFMA's registrars

FOREWORD/PREFACIO (CONT.)

Linda Apodaca and Stephanie MacLean worked behind the scenes to ensure that everything went smoothly. RAFFMA's dedicated student assistants and interns, William Christiansen, Katherine Hernandez, and Matthew Silence helped with many aspects of the exhibitions and the opening reception.

Thank you all very much.

Eva Kirsch,
RAFFMA director and exhibition curator

Administrativo y Coordinadora de Servicios de Visitantes de RAFFMA, Hemmings Natasha, ayudó a coordinar la fabulosa recepción y mantuvo todo bien organizado. Registradores de RAFFMA Linda Apodaca, MacLean y Stephanie trabajaron mas allá de lo posible para asegurar que todo marchara al pie de la letra. Dedicados estudiantes asistentes e internos de RAFFMA, William Christiansen, Katherine Hernández, y Matthew Silence contribuyeron en muchos aspectos de las exposiciones y la recepción de apertura.

Muchas gracias a todos.

Eva Kirsch,
RAFFMA directora y curadora de la exhibición



LINDA VALLEJO
*Flag of All
Nations, 2010*
re-purposed
antique postcard,
oil, and whiteout
10 ½ x 8 ½ in

LINDA VALLEJO MAKE 'EM ALL MEXICAN

I am enthralled with images charged with cultural viewpoints that interpret contemporary issues. I believe that I have found a way to describe the Latino/Mexican-American/Chicano conundrum, condition, and attitude in “living the American dream.” My work persuades viewers to envision their imaginary and wished-for political and social status and then forces them to face the reality of their predicament. *Make 'Em All Mexican* reveals cultural consciousness, dreams and wishes, and the separateness that so many Americans feel today.

Iconoclastic, provocative and wickedly funny, Linda Vallejo's new works offer biting social and political satire with an unexpected, post-postmodern twist. “They first make one laugh and then apologize for thinking that ‘it was a joke,’” the artist observes. Vallejo appropriates and repurposes both sacred and pop Western icons, from *Venus de Milo* to Elvis Presley, and turns them all into Mexicans. She deconstructs time-honored images and replaces them with new cultural icons.

A native of southern California and a fourth generation Mexican-American with strong family traditions, Vallejo considers many other experiences as her formative ones, such as her childhood years spent in Europe and her extensive travels. Mostly a painter throughout her 40-year career, she recently changed her artistic direction. Inspired by “post production” works and images that juxtapose seemingly contrary cultural symbols and icons, she started asking herself, “What would a post-production work of art look like from a Latino/Mexican/Chicano point of view?” Her answer is *Make 'Em All Mexican*, a series that began in October 2010 and has been expanding ever since.

Vallejo's work challenges all prejudices and offers an entertaining, refreshing and highly cathartic experience. The visceral reactions to it are diverse and playful while the critical perceptions tend to follow the sanctioned language monopoly of postmodern discourse. It is not surprising that, on top of all the ideas suggested and exposed in her work, Vallejo also reveals the sad intellectual fact of our times – that it's impossible to speak openly about issues of color and class due to the controlled language of today's discourse.

Estoy cautivada con imágenes cargadas con puntos de vista culturales que interpretan temas contemporáneos. Creo que he encontrado una manera de reseñar el enigma, la condición y la postura del Latino, del México-Americano, y del Chicano en cuanto a “vivir el sueño americano” se trata. Mi obra invita a los espectadores que visualicen e imaginen su deseable status político y social y luego se vean forzados a enfrentar la realidad de su situación. *Make 'Em All Mexican* revela conciencia cultural, sueños y deseos, y el estado de separación que tantos americanos sienten hoy en día.

Iconoclasta, provocativa y pícaramente divertida, las nuevas obras de Linda Vallejo ofrecen una sátira social y política con un inesperado, giro pos-posmodernista. “Primero lo hace a uno reír y luego pedir perdón por pensar que ‘era una broma,’” señala el artista. Vallejo se apropia y reutiliza sagrados íconos occidentales y de la cultura popular—desde la *Venus de Milo*, la reina de Inglaterra, los primeros presidentes americanos y hasta el mismo Elvis Presley—y los convierte a todos en mexicanos, reconstruyendo las imágenes consagradas por el tiempo y reemplazándolas con nuevos íconos culturales.

Nacida en el sur de California con ascendencia Mexico-Americana con fuertes tradiciones familiares, Vallejo considera muchas otras experiencias como formativas, tales como su educación europea, su educación formal y sus extensos viajes. Principalmente pintora a lo largo de su carrera, recientemente cambió su dirección artística. Inspirada por obras ‘post-producción’ (usando objetos manufacturados) e imágenes que juxtaponen símbolos e íconos culturales generalmente vistos como opuestos, se pregunta a sí misma: “¿Cómo se verán estas imágenes desde el punto de vista Latino, Mexicano o Chicano?” Su respuesta es *Make 'Em All Mexican*, una serie que comenzó en Octubre 2010 y que se ha extendido desde entonces.

La obra de Vallejo desafía prejuicios y ofrece una experiencia divertida, refrescante e incluso catártica. Las reacciones viscerales a la misma son juguetonas y diversas mientras que las percepciones críticas siguen el monopolio del discurso posmoderno. No es sorpresa que Vallejo también exponga la triste condición intelectual de nuestros tiempos—que es imposible hoy en día hablar abiertamente de temas de color y clase debido al vocabulario controlado del discurso.



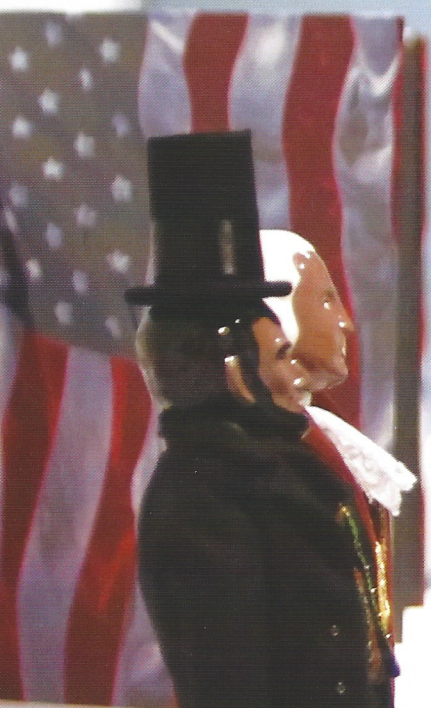




Small white informational label with illegible text.







CURATOR'S STATEMENT/DECLARACION DE LA CURADORA

PERSPECTIVES features five artists, each of them in a solo exhibition under the unifying theme of "perspectives." The artists vary considerably when it comes to their backgrounds, life and professional experiences, career choices and creative decisions, and even in their geographical locations. Working in a wide range of mediums, they represent different styles and genres—from modern realism through postmodern repurposed sculptures focusing on social and political satire, to more edgy, conceptual and performative art.

The exhibition's open formula allows for dynamic and fluid cross sections of themes, ideas or arguments pertaining to cultural, social and political matters. The featured artists offer an array of perspectives on topics relating mostly but not limited to Mexico and Mesoamerica, given from the perspectives of their own personal stories. The perspectives come in a variety of narratives, multiple layers of meanings and intimate reflections on such issues as cultural and national identity, cultural and racial politics, immigration and border tensions, poverty and drugs.

Some of the works in the exhibition are serious, even somber, while others are satirical with a twisty, biting pun. All of them, however, have an undercurrent of witty playfulness that unifies them in a curious sort of way. They also encourage or even provoke a conversation, which is much needed today. At the same time, they bring to light the sad intellectual reality of our time: It's difficult to speak about most of these issues because the language of today's discourse is restrained.

Despite the challenge, exhibition visitors are encouraged to express their thoughts and feelings about the works in the exhibition and the topics they deal with and to offer or suggest their own PERSPECTIVES.

Five individual exhibitions is the maximum number RAFFMA can accommodate, and because the curatorial process uncovered many more wonderful artists to present, I plan to curate another exhibition in the fall of 2015—much larger and in collaboration with other local art venues.

Eva Kirsch

La exhibición PERSPECTIVES incluye cinco artistas, cada uno individualmente exponiendo bajo el tema unificador de la misma "perspectiva." Los artistas varían considerablemente en lo que son sus experiencias vividas, sus vidas profesionales, su elección de carrera, sus decisiones creativas, é incluso sus ubicaciones geográficas. Trabajando con una amplia gama de medios representan diferentes estilos y géneros—desde el realismo moderno a través de esculturas posmodernas reutilizadas que se centran en la sátira social y política, hasta al arte interpretativo, más vanguardista y conceptual.

La formula abierta de la exposición permite secciones dinámicas y fluidas de temas, ideas o argumentos relacionados con el ámbito cultural, social y político. Los artistas ofrecen una variedad de puntos de vista sobre temas relacionados en su mayoría—pero sin limitarse—a México y Mesoamérica, dado desde la perspectiva de sus historias personales. Estas perspectivas vienen en una variedad de narrativas, múltiples capas de significados y reflexiones íntimas sobre temas actuales como la identidad cultural y nacional, la política cultural y racial, las tensiones migratorias y fronterizas, las drogas, la pobreza, etc.

Algunas de las obras en la exhibición son serias e incluso sombrías, y a la misma vez algunas tienen ese tono satírico e insinuante que se encuentran en juegos de palabras. Sin embargo, todas ellas poseen un trasfondo ingenioso de alegría y picardía que las unifica de una forma curiosa. También en ellas se transmite el estímulo del dialogo, el cual es supremamente necesario en la actualidad. A la vez, dan a conocer la triste realidad intelectual de nuestro tiempo: Es difícil discutir la mayoría de estos temas porque el lenguaje del discurso de hoy en día es limitado. A pesar del reto, se les anima a los visitantes de la exhibición a expresar sus pensamientos y sentimientos acerca de las obras y a ofrecer o sugerir sus propias perspectivas.

Cinco exposiciones individuales es el número máximo que RAFFMA puede proporcionar, y como desde que empezó el proceso como curador encontré muchos más artistas, quisiera planear y presentar otra exposición mucho más grande y en colaboración con otros locales, para el otoño del 2015.

Eva Kirsch